

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Факультет иностранных языков приглашает вас принять участие
в IX Всероссийском молодежном образовательном научно-практическом
семинаре
«Актуальные проблемы поэтического перевода: перевести или пережить?»

**Тема 2026 года: «От звука до смысла: русская поэзия и перевод на
перекрестке мировых культур»**

20 марта 2026 года, накануне **Всемирного дня поэзии** и в рамках
мероприятий, приуроченных к **Году единства народов России в 2026 году**

ПРОГРАММА СЕМИНАРА

10.20 – регистрация участников семинара.

10.35 – приветственное слово Ольги Васильевны Нагель, *д-ра филол. наук, декана факультета иностранных языков ТГУ.*

10.45 – 11.30

ПЛЕНАРНАЯ ДИСКУССИЯ:

1. «Владимир Иванович Даль (1801-1872): наследие великого исследователя в истории и современности русской словесности и науки»

Никонова Наталья Егоровна, д-р филол. наук, зав. кафедрой романо-германской и классической филологии филологического факультета ТГУ.

Волошина Светлана Владимировна, д-р филол. наук, зав. кафедрой русского языка филологического факультета ТГУ.

2. «Г.Д. Гребенщиков (1883-1964): поэтические строки об Алтае и их звучание в автопереводах на английский язык».

Яркова Елена Владимировна, канд. филол. наук., доцент каф. романо-германской и классической филологии филологического факультета ТГУ.

3. «Можно ли перевести русскую душу или дискуссия о (не)переводимости поэзии».

Юрченкова Елизавета Юрьевна, канд. филол. наук, доцент каф. английской филологии факультета иностранных языков ТГУ.

11.30 – 12.00 – «В другом измерении»: языковая игра с поэтическими текстами на иностранных языках.

12.00 – 12.10 – подведение итогов игры.

12.25 – 14.05 – литературная гостиная *«В поиске гармонии звука и смысла: иноязычная поэзия в русских переводах»*.

Испанская поэзия в русских переводах.

Беседу проводит Т.А. Нагорная канд. филол. наук, доцент департамента иностранных языков ФИЯ ТГУ;

Французская поэзия в русских переводах.

Беседу проводит Е.Ю. Кильмухаметова канд. филол. наук, доцент департамента иностранных языков ФИЯ ТГУ;

Английская поэзия в русских переводах.

Беседу проводит А.С. Жияков канд. филол. наук, доцент каф. английской филологии факультета иностранных языков ТГУ;

Немецкая поэзия в русских переводах.

Беседу проводит С.Ю. Стекляникова канд. филол. наук, доцент департамента иностранных языков ФИЯ ТГУ;

Китайская поэзия в русских переводах.

Беседу проводит Д.В. Будник преподаватель каф. английской филологии факультета иностранных языков ТГУ.

14.05 – 14.45 – кофе-брейк.

14.45 – 15.05 – мастер-класс по профессиональной экспертизе перевода.

Проводит Зорина Надежда Владимировна, канд. филол. наук, доцент каф. английской филологии факультета иностранных языков ТГУ.

15.05 – 15.40 – переводческий марафон «Вызов лингвопоэтике»: турнир по переводу специально подобранных поэтических текстов.

15.40 – 15.50 – подведение итогов семинара. Заключительное слово.

Место проведения семинара: г. Томск, проспект Ленина, 36.
Абитуриент.Центр ТГУ (главный корпус).

